

གསོལ་འདེབས་བསམ་པ་རྒྱུར་འགྲུབ་བརྒྱགས་སོ།།

## A Prece Que Realiza Rapidamente Nossos Desejos

ཨེ་མ་ཧོ། མཚོ་དབུས་གོ་སར་བརྒྱའི་སྣང་པོ་ལ།

**E MA HO TSHO WU GE SAR PE MAI DONG PO LA**  
*maravilha! centro do lago\* caule lótus estame no*

\* Lago Danakosa, o símbolo de sunyata

Maravilha! No centro de um lago, no estame e caule de um lótus,

སྐྱུ་ལྡེ་ཤེས་ལྷན་གྱིས་གྲུབ་པའི་ལྷ།

**KU NGA YE SHE LHUN GYI DRU PAI LHA**  
*modo kaya, \* cinco jnana, # emergindo esponta- deus (i.e. não carne e corpo)*  
*sabedoria neamente*

\* Os budas das cinco famílias, e o dharmakaya, sambogakaya, nirmanakaya, svabhavikakaya, e darmadatu jnanakaya, i.e. modo intrínseco, modo desfrute, modo de aparição, modo integrativo e modo hospitalidade da lucidez

# darmadatu jnana, adarsha jnana, samantajnana, pratika jnana, amogasidi jnana, i.e. sabedoria da infinita hospitalidade, sabedoria como um espelho, sabedoria da igualdade, sabedoria do discernimento, sabedoria da realização

Está você, a deidade com os cinco modos e as cinco sabedorias emergindo sem esforço,

**RANG JUNG CHEN PO PE MA YAB YUM NI**  
*Não criado grandioso Padmasambava com sua consorte*  
*Yeshe Tsogyal*

Grandioso e espontâneo Padmasambava e consorte com

མཁའ་འགོ་སྤྱོད་སྤང་འཕྲིགས་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**KHAN DRO TRIN PHUNG TRIG LA SOL WA DE**  
*dakinis nuvens muitos reunir para rezamos*  
*(i.e. um vasto número)*

Vastas nuvens de dakinis à sua volta. Rogamos a ti.

བསམ་པ་རྒྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་ཚོབས།

**SAM PA NYUR DU DRU PAR JIN GYI LO**  
*desejos\* rapidamente realiza bênção, desejos*

\* que estão de acordo com o Dharma

Nos abençoes com a rápida realização dos nossos desejos.

*Maravilha! No centro do lago, no estame e caule de um lótus, está você, a deidade com os cinco modos e as cinco sabedorias emergindo sem esforço, grandioso e espontâneo Padmasambava e consorte, com vastas nuvens de dakinis reunidas à sua volta. Rogamos a ti. Nos abençoe com a rápida realização dos nossos desejos.*

ལས་ངན་སྤྱད་པའི་ཁྱེན་མཐུས་བཟྱེད་པའི།

**LAE NGAN CHAE PAI NAM MIN THU KYE PAI**  
*ações, má feito maturando\* poder surgindo, desenvolvendo*  
*atividade cármica gerando*

\* amadurecendo ao ponto de trazer um resultado

O poder da maturação das ações cármicas que fizemos, faz surgir

ནད་གདོན་བར་གཙོད་དམག་འཕུག་ཟུ་གའི་ཚོགས།

**NAE DON BAR CHOE MAG TRU MU GEI TSHO**  
*doença demônios obstáculos, luta, fome (várias)*  
*obstruções guerra civil*

Doenças, demônios, obstáculos, guerras, luta a fome.

ཁྱོད་ཞལ་དྲན་པའི་མོད་ལ་ཟད་བྱེད་པའི།

**KHYO ZHAL DREN PAI MOE LA ZAE JE PAI**  
*sua face lembra imediatamente termina (qualquer problema) faz*

Você prometeu que quando nos lembrarmos da sua face esses problemas irão cessar imediatamente.

ཞལ་བཞེས་སྤིང་ནས་གསྐལ་ལོ་མོ་རྒྱན་རྗེ།

**ZHAL ZHE NYING NAE KUL LO OR GYEN JE**  
*prometeu \* coração do exorta, Padmasambava  
 encoraja*

\* A promessa de Padmasambava de ajudar todos que tiverem fé nele

Padmasambava, a partir do coração clamamos por você, por favor, nos ajude.

བསམ་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**SAM PA NYUR DU DRU PAR JIN GYI LO**

Nos abençoe com a rápida realização dos nossos desejos.

*O poder de maturação das más ações cármicas por nós cometidas faz emergir doenças, demônios, obstáculos, guerras, discórdia e fome. Você prometeu que ao trazermos a sua face à mente esses problemas cessarão imediatamente. Padmasambava, do fundo do coração chamamos por ti agora, por favor, nos ajude. Nos abençoe com a rápida realização dos nossos desejos.*

དང་དང་ཚུལ་བྱིམས་གཏོང་ལ་གོམས་པ་དང་།

**DAE DANG TSHUL TRIM TONG LA GOM PA DANG**  
*fé e moralidade generosidade para meditação, e  
 prática*

ཐོས་པས་རྒྱུད་གོལ་ཁྲེལ་ཡོད་ངོ་ཚ་ཤེས།

**THOE PAE GYU DROL TREL YOE NGO TSHA SHE**  
*Ao ouvir mentes livre (das aflições) medo da má opinião (ter um claro dos outros) vergonha (senso de bom e ruim) saber*

Liberando nossa mente ao ouvirmos o Dharma, tendo modéstia, vergonha, e

ཤེས་རབ་ཕུན་སུམ་ཚོགས་པའི་ནོར་བདུན་པོ།

**SHE RAB PHUN SUM TSHO PAI NOR DUN PO**  
*prajna todas as boas coisas riqueza, sete sabedorias*

Sabedoria – estas são as sete riquezas que têm verdadeiro valor.

སེམས་ཅན་ཀུན་གྱི་རྒྱུད་ལ་རབ་ཞུགས་ནས།

**SEM CHEN KUN GYI GYU LA RAB ZHU NAE**  
*Seres sencientes todos da mente para entrar plenamente então*

Que sejam plenamente absorvidas pela mente de todos os seres sencientes, e

འཇིག་རྟེན་བདེ་སྦྱིང་ལྡན་པར་དབྱགས་འབྱིན་མཛོད།

**JIG TEN DE KYI DEN PAR WUG JIN DZOE**  
*mundo felicidade, tendo dando confiança, elevando faz  
 alegria fazendo e livre*

Traga-os a confiança necessária para desfrutarem da felicidade e alegria no mundo.

བསམ་པ་ལྷུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**SAM PA NYUR DU DRU PAR JIN GYI LO**

Nos abençoe com a rápida realização dos nossos desejos.

*Praticando a fé, a moralidade e a generosidade, e liberando nossa mente ao ouvirmos o Dharma, tendo modéstia, vergonha e sabedoria – estas são as sete riquezas que têm verdadeiro valor. Que possam ser plenamente absorvidas pela mente de todos os seres sencientes, trazendo-os a confiança necessária para desfrutarem da felicidade e alegria no mundo. Nos abençoe com a rápida realização dos nossos desejos.*

གང་ལ་ནད་དང་སྐྱུག་བསྐྱེལ་མི་འདོད་རྒྱུན།

**GANG LA NAE DANG DU NGAL MI DOE KYEN**  
*alguém para doença e pesar indesejável razões*  
*(para quem essas dificuldades emergem)*  
*dificuldade situações*

Para nós que experimentamos doença, pesar, situações indesejáveis,

འང་པོའི་གདོན་དང་རྒྱལ་པོའི་ཆད་པ་དང་།

**JUNG POI DON DANG GYAL POI CHAE PA DANG**  
*elementar demônios e o governo do rei problemas e*

Formas demoníacas dos elementos, problemas de estado, e

མི་ཚུ་གཅན་གཟན་ལམ་ཕྱང་འཛིགས་ལ་སོགས།

**ME CHU CHEN ZAN LAM TRANG JI LA SO**  
*fogo água perigosos caminhos difíceis medos e assim por diante*  
*animas*

Fogo, água, animais perigosos, caminhos difíceis, eventos temerários e

ཚེ་ཡི་པ་མཐར་ཐུག་པའི་གནས་སྐབས་ཀུན།

**TSHE YI PHA THAR THU PAI NAE KAB KUN**  
*vida termina, limita neste exato ocasiões todas*  
*momento*

Todas as ocasiões que possam trazer o fim da vida,

སྐྱབས་དང་རེ་ས་གཞན་ན་མ་མཆོས་པ།

**KYAB DANG RE SA ZHAN NA MA CHI PA**  
*refúgio esperança outro se eu por não há*  
*procurar*

Você é nosso único refúgio e esperança.

ཐུགས་རྗེས་གཟིགས་ཤིག་གུ་རུ་ཨོ་རྒྱན་རྗེ།

**THU JE ZI SHI GU RU OR GYEN JE**  
*com sua olhe por favor! guru Padmasambava*  
*compaixão*

Por favor olhe para nós com sua compaixão, Guru Padmasambava!

བསམ་པ་སྐྱུར་དུ་འགྲུབ་པར་བྱིན་གྱིས་རྫོབས།

**SAM PA NYUR DU DRU PAR JIN GYI LO**

Nos abençoe com a rápida realização dos nossos desejos.

*Para nós que experimentamos pesar, situações indesejáveis, as formas demoníacas dos elementos, problemas de estado, e fogo, água, animais perigosos, caminhos difíceis, eventos temerosos e todas as ocasiões que possam trazer o fim da nossa vida, você é nossa única esperança e refúgio. Por favor, olhe para nós com sua compaixão, Guru Padmasambava! Nos abençoe com a rápida realização dos nossos desejos.*

མཐར་སྐྱོབ་ཚོས་གསུམ་རིང་ལྷགས་ཆེ།

**KHEN LOB CHO SUM RING LU CHE**  
*Shantarakshita Padmasambava Rei Trisong três sistema grande*  
*Deutsan*

Com a grande tradição de Shantarakshita, Padmasambava ae do rei Trisong Deutsan

འཛོམ་སྤོང་ས་གསུམ་བྱུང་བར་འཕེལ།

**DZAM LING SA SUM KHYAE PAR PHEL**  
*mundo três lugares\* de maneira pervasiva espalha e aumenta*

\*abaixo da terra, nela e acima dela

Espalhando-se nos três níveis do mundo, e

འགྲོ་བྱེད་མཚོག་གསུམ་སྣང་བ་དང།

**DRO GYU CHO SUM NANG PA DANG**  
*seres mentes as três jóias ideias e luz e*

A mente de todos os seres jamais separando-se da iluminação das Três Jóias,

མི་འབྲལ་དུས་གསུམ་དགེ་ལེགས་ཤོག།

**MI DRAL DU SUM GE LE SHO**  
*não separado três vezes boa sorte precisa ter  
 felicidade*

É preciso haver boa sorte e felicidade no passado, presente e future!

*Com a grande tradição de Shantarakshita, Padmasambava e do Rei Trisong Deutsan espalhando pelos três n[iveis do mundo, e a mente de todos os seres jamais separando-se da iluminação das Três Jóias, é preciso haver sorte e felicidade no passado, no presente e no futuro!*

བདུད་འཛོམས་བས་སོ། །།

Por Dudjom Rinpoche

འདས་པའི་སངས་རྒྱལ་གྱི་ཡུམ་ཚེན་མོ།

**DAE PAI SANG GYE KUN GYI YUM CHEN MO**  
*passado budas todos da mãe grande  
 Prajnaparamita*

Grande Mãe de todos os budas do passado,

ད་ལྟར་སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་ཅིང་རིག་པ་འཛིན།

**DAN TAR SANG GYE KYE CHING RIG PA DZIN**  
*presente budas fazendo surgir sede de lucidez intrínseca  
 Vidyadari*

Vidyadari, fazendo emergir budas no presente,

མ་འོངས་སངས་རྒྱལ་བསྐྱེད་མཛད་དབང་མོ་ཚེ།

**MA ONG SANG GYE KYE DZAE WONG MO CHE**  
*futuro budas desenvolver, fazer senhora poderosa grande  
 gerar\* Maha Karma  
 Indrani*

\* faz com que atinjam a iluminação

Maha Karma Indrani, gerando os budas do futuro –

དུས་གསུམ་རྒྱལ་བའི་ཡུམ་ལ་གསོལ་བ་འདེབས།

**DU SUM GYAL WAI YUM LA SOL WA DE**  
*três vezes da jina, do buda mãe para reza  
 (passado, presente, futuro)*

Rogamos à mãe dos budas dos três tempos.

*Grande Mãe dos budas do passado, Vidyadari que faz emergir os budas do presente, Maha Karma Indrani, que gera os budas do futuro – rogamos à mãe de todos os budas dos três tempos.*

བིདྲ་ལྷ་རས།

Por Vidyadhara

Traduzidas por Madalena Pedrosa

Revisada por João Vale em 02.02.2023